

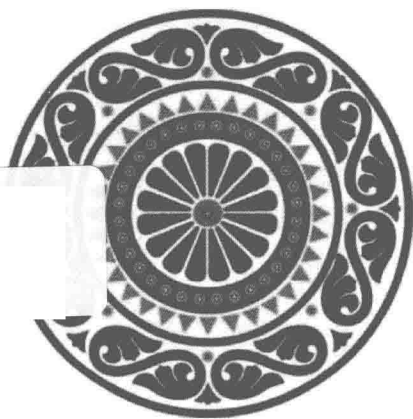
国家文化产业发展专项资金资助项目

中华大国学
经典文库

阿拜箴言集

哈萨克族哲理名著

阿拜著 哈拜译



中国国际广播出版社

总 序

近年来，“国学热”在海内外不断升温，“大国学”理念受到许多国学大家提倡。国学之兴，彰显着中华文化纵贯古今的传承和认同、横跨四海的魅力和影响。国学之大，在于其兼容并蓄、海纳百川，在于其厚重深邃、历久弥新。《中华大国学经典文库》本着传播国学经典、弘扬传统文化的宗旨，觅不朽于浩瀚，收录了包括汉、藏、满、蒙、回和西南各民族在内的56个民族的传世作品，希望能帮助捧卷品读的朋友，从中启迪智慧、激荡情怀、汲取力量。

文化有渊源，但文化无疆界，中华文化是人类共有的精神财富。积极传播和弘扬中华文化，能够向世界展示我们继承独特文化传统、独特历史命运、独特基本国情的鲜明中国特色，展示我们各民族多元一体、文化多样和谐的文明大国形象，展示我们兼爱非攻、亲仁善邻、以和为贵、和而不同的和平发展理念，有着重要的时代意义。习近平总书记指出：“中华文明经历了5000多年的历史变迁，但始终一脉相承，积淀着中华民族最深层的精神追求，代表着中华民族独特的精神标识，为

中华民族生生不息、发展壮大提供了丰厚滋养。中华文明是中国大地上产生的文明，也是同其他文明不断交流互鉴而形成的文明。”当前，全世界都在关注和聆听中国。我们负有责任和使命，推动源远流长、博大精深的中华文化走向世界，让更多的人了解中华文化、热爱中华文化。

文化传播是国际传播的根本要义。国际传播是文明交流、民心沟通，不是灌输教化、强弱分明；是润物无声、滴水穿石，不是立竿见影、一役之功。以文化人、以理服人，本身就是我们的文化传统，契合我国的国家形象。中国国际广播电台作为我国主要国际传播媒体，一直以传播中华文化为己任，努力搭建中国与世界的文化桥梁。通过 65 种语言的文化节目、文化产品、文化服务和文化活动，中国国际广播电台吸引了数以亿计的海外受众和数以万计的汉语学员，许多国家的朋友能说一口流利的汉语，对中国的典籍和故事津津乐道。中国国际广播出版社推出《中华大国学经典文库》，正是我们深化文化传播的一次新的努力。

“居高声自远”，站在绵延五千年的中华文化高地上，我们有信心把中华文化的思想价值和智慧光芒传播得更远，为增强我国文化软实力作出更多贡献。

中国国际广播电台台长 王庚年

中国国际广播出版社推出的《中华大国学经典文库》，是一套规模宏大的传承中华优秀文化的丛书，也是新世纪我国文化建设的一项壮举。它对于弘扬我国各民族的传统优秀文化，加强各民族的和谐和团结，具有极其重要的历史意义。

“五四”新文化运动对于我国传统文化的批判，特别是“文化大革命”中，把传统文化一概斥为“封资修黑货”，使人们长期对国学有所忌讳和忽视。改革开放以后，自20世纪90年代“国学热”逐渐兴起。越来越多的人认识到，继承我国传统的文化学术对于建设社会主义新文化的重要性。尽管对于“国学”的内涵和外延，学术界不无歧见。狭义的“国学”，前人多指以“经”、“史”、“子”、“集”为代表的传统“汉学”。而“中华大国学”概念的提出，则始于新世纪。习近平总书记指出，“中华民族的国学，是56个民族创造的”。这就为“中华大国学”概念奠定了明确的理论内涵和外延。

由当今56个兄弟民族组成的中华民族大家庭的形成，有着漫长的历史过程。在中华大地上，自古便繁衍着众多的民族

和氏族部落，如历史学家翦伯赞先生所论述，既有源于蒙古高原的蒙古人种，也有从中亚东移的雅利安人种，还有从南亚北上的南太平洋人种。很自然，各个民族和氏族部落在自己的历史发展中，都创造了自己的文化。而在五千多年汇聚和交融的过程中，各民族和氏族的文化既相互影响、相互交流、相互吸取、相互借鉴，又各自发出独特的光辉。今天，占全国人口 92% 的汉族本身就是由历史上的华夏族与周边的许多民族和氏族融合而成的。在这种意义上，汉族文化自然也融会有历代许多民族和氏族的文化创造。

近代以来，由于西学东渐，对于世界各国先进文化的汲取，使我国文化和学术产生了划时代的走向现代化的深刻剧变。而社会主义新文化的建设，不但不能割断历史传统，相反，必须从历史传统中汲取优秀的养分。文化的现代化总是在前人肩膀上前进的，只有充分继承传统文化的精华，并努力吸取其他国家和民族的先进文化，我国当代的社会主义文化才能够超越传统文化。认识文化发展的承前启后、古为今用、洋为中用、推陈出新的历史趋势和规律，人们就不难理解和认识《中华大国学经典文库》的编辑和出版，具有何等重大的意义。

中华民族文化精深博大，在数千年的历史发展中，典籍不可胜数。这自然给文库的编选带来很大的难度。这套丛书除“汉学”文献外，还辑有少数民族典籍 42 种，不但包含传统汉学的“经”、“史”、“子”、“集”，以及历代名家的

诗文、小说的精选，还选辑有少数民族的富于代表性的著作，如藏族英雄史诗《格萨尔王传》、藏族史籍《红史》、《萨迦世系史》等；蒙古族史籍《元朝秘史》、《汉译蒙古黄金史纲》等；满族历史著作《满族源流考》；维吾尔族古典长诗《福乐智慧》；还有彝族、土家族、苗族、瑶族、毛南族、壮族、仫佬族等民族文化典籍，如《查姆》、《梅葛》、《阿诗玛》、《召树屯》、《布洛陀经诗》、《莫一大王》、《过山榜选编》、《盘王歌》，等等。其中既有历史学术名著，也有民间长期流传的民歌和英雄史诗。尽管难免会有疏漏，但其篇幅之浩大，可谓涵盖了我国各民族文化的精华，充分展示了中华民族传统文化学术的灿烂光辉！

还在中华人民共和国成立初期，毛泽东主席便指出，随着经济建设高潮的到来，我们必将迎来文化建设的高潮。今天，随着我国特色社会主义建设的进展和全面小康社会的接近实现，我们正迎来中华民族文化的伟大复兴。在这样的历史时刻，《中华大国学经典文库》的编辑出版，无疑正当其时。近年介绍国学成果的著作虽然出版不少，像《永乐大典》等的重新出版，工程之浩繁可以想见。但从“中华大国学”的视野，涵盖中华各民族的文化学术来选编，这套丛书确实做了前人还没有做过的工作，为人们了解中华大国学提供了一套难能可贵的选本。我相信它一定会获得广大读者的热忱欢迎，也深信这一套丛书，一定会以它的精致而丰富的内容，以它宏阔的学术眼光和高度的编辑质量，为传承和弘扬中华民族的优秀文化，

为建设社会主义时代的中华新文化，并促进中华民族文化走向世界，发挥自己应有的作用，作出自己出色的贡献！

是为序。

中国社会科学院荣誉学部委员
中国作家协会名誉副主席 张 炯

2016 年 1 月 20 日于北京

出版说明

阿拜·胡那巴依（1845—1904年）是哈萨克族伟大的思想家、哲学家、诗人，他以纯洁精练的语言和现实主义手法创作了大量诗歌、散文和哲学作品，对哈萨克草原现实生活进行了深刻细致、入情入理的剖析。他的文章启迪了哈萨克族人民的思想，他的思想哺育了整整一代哈萨克族人。

此次“中华大国学经典文库”选取了阿拜的代表作《阿拜箴言集》（《阿克利亚》）加以再版。该书详细记录了19世纪哈萨克社会的政治、经济、教育、文化、伦理和风俗习惯等，表达了作者的所思所想，倾注了他的爱与恨，是他留给世人的一份珍贵文化遗产。

我们再版参考的底本为民族出版社2008年的修订本，该本审校质量高，译文通俗易懂，能更好地使读者领会原作的风采。

中国国际广播出版社



第一篇

我们总算走完了人生的一大半路程。我们生活得怎样？好，还是不好？

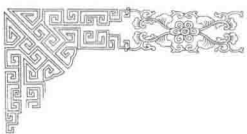
我们拼过、抢过、吵过、争过——受了不少折磨。如今年事已高，开始感到厌倦，感到无聊；已察觉我们所做的事不踏实、不牢靠，都是些徒劳无益的折腾。那我们该如何度过剩余的岁月？该做些什么？可惜我至今没有找到明确的答案，心里感到茫然。

管理群众么？不，群众是不需要你管理的。也许那些愿意自讨苦吃的人或趾高气扬的年轻人还想管理群众；像我们这样年纪的人，只能盼真主保佑了！

照管牲畜么？不，我照管不好。孩子们会照管他们需要的牲畜。我没有必要在自己的晚年为侍奉那些小偷、恶棍、叫花子，把剩余的岁月消磨在没有任何意义的琐事上。

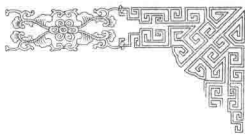
研究学问么？不，研究学问既然没有人交换意见，研究的成果又能向谁传授，遇到的疑难问题又向谁请教呢？在荒无人烟的旷野上摆起布摊，拿着尺子空等待有什么意义！没有知心人互相谈心，学问本身就会催人衰老。

做一名宗教职业者，管理宗教么？不，也不行。管理宗教同样需要安定。在这种地方，在这样的部落里，思想和生活都得不到安宁，怎么好管理宗教！



教育儿童么？不，这也不行。本来是可以教育的，可是不知道该如何教育？教育的目的是什么？要培养他们到哪个部落去？去干什么？我还没有给孩子们找到能安静地生活和工作的地方，至今也还不知道该让他们到哪里去，做什么事，怎么好教育孩子呢！不，不能拿教育儿童当儿戏。

最后我想，还是用笔墨纸张来消磨时间。把自己所想到的一切都写在纸上。如果有人认为其中有可取的地方，他可以随心所欲地阅读或抄录。如果认为没有必要，就让它作为手稿保存下去。我终于这样决定了——除此以外，也没有其他事可做。



第二篇

我小时候听人讲，我们哈萨克人见到塔吉克^①小商贩时讥笑他们：“他妈的，爱吹嘘、说大话的塔吉克，从阿尔卡扛来芦苇盖房顶，碰到灌木丛也害怕；见面时称兄道弟，背地里骂街，都是些贫嘴薄舌的家伙。”

遇见诺盖人也讥笑他们：“看见骆驼都害怕，骑马嫌不舒服，步行又喘不过气，笨得什么事都做不了。与其叫诺盖还不如叫‘诺开’^②，‘兵痞’诺盖，逃犯诺盖，小贩诺盖……”

遇见俄罗斯人也笑他们：“看见阿吾勒就跑上去，臭脑袋俄罗斯”，“俄罗斯人想起什么就干什么……听见什么信什么，非要追问那些流言蜚语。”

听到这些话我觉得很有趣，也感到高兴、好笑。当时我曾想：天啊，原来除我们以外，其他民族都不怎么的，最优秀的民族还是我们哈萨克。

可是现在看看，没有塔吉克人不会种的庄稼，没有他们不能培植的瓜果，没有他们的商人不曾到过的地方，也没有他们不懂的手艺。

他们的人都能和睦相处，安静地生活。

当我们还未从属俄国的时候，我们穿的衣服，甚至丧事用

① 塔吉克：居住在中亚及新疆的民族。

② 诺开：笨手笨脚的意思。



的棉布都是塔吉克人运来的。我们哈萨克人舍不得给自己儿子的牲畜，不就是让他们一群群赶走的吗！

从属俄国以后，塔吉克人从俄罗斯人那里学到的手艺也比我们多。他们有许多大巴依、大毛拉。他们的人比我们显得精干、大方、有礼貌。

再看看诺盖人。他们能当兵，能吃苦，又不怕牺牲。他们善于管理学校、管理宗教，懂得劳动致富的道理，讲究美观大方。而我们的人，为了糊口有的给他们的巴依当佣人，有的当奴仆。

他们甚至申斥我们最有钱的巴依：“这地板不是让你的臭脚来糟蹋的，出去，哈萨克！”

他们所以能有今天，是因为能互相团结、务实肯干，是学习技术、发展生产的结果。

我们和俄罗斯人更无法相比。我们甚至比不上他们的佣人和苦工。

我们的傲气和讥笑他人时的乐趣又到哪里去了？！



第三篇

为什么我们哈萨克人互相敌视，而不互相支持；讲真话的少；遇事好争执而且好逸恶劳？

伟大的贤哲早就说过：所有的懒汉都胆小，缺乏毅力；缺乏毅力而又胆小的人大都喜欢吹嘘；胆小而又喜欢吹嘘的人，都愚昧无知；所有愚昧无知的人都不知羞耻。凡是不知羞耻的懒汉都会变成贪得无厌、不能约束自己、没有本领又不能和别人相处的叫花子。

上述现象是因为我们只顾繁育牲畜而没有其他追求所造成的后果。如果我们在发展牲畜的同时也兼顾务农、经商、习艺、科研，是不会落到这个地步的。

贪恋牲畜的人，祈求他的牲畜增多，希望他自己甚至他的孩子都拥有大群牲畜。等大小牲畜成了群，又要雇人放牧，而他们自己却在羊羔、马奶、美酒的圈子里荒淫无度地生活。假如缺少冬牧场，他们凭自己有钱有势，可以疏通官府，收买、骗取甚至霸占别人的冬牧场。而失去冬牧场的人又去算计他人，或者因为失去立足之地而离开家乡——哈萨克人所想的仅此而已。

人们在算计：穷人增多了，工钱会降低；失去牲畜的人增多了，会腾出更多的冬牧场。于是你盼我破产，我盼他败落。一个打一个的主意，怎么能和睦相处呢？过不了多久，就撕破

了脸皮。于是公开抢夺，互相争吵，最终导致分裂。

为了增强个人势力，震慑他人，以便压倒对方，夺取更多的牲畜，又去争夺卜勒斯等头人的职位。

在这种情况下，既没有人愿意出外劳动，也没有人愿意务农或经商，只是在那些互相争夺、结党营私者之间晃悠——今天投靠这一家，明天又投靠那一家，轮番出卖自己。这样一来，偷盗现象是很难禁绝的。

如果部落内部安定，偷盗行为是会遭到唾弃的。可是人们分成了两派，谁只要昧着良心替他们说话，为他们辩护，他们就可以站在他这边，有恃无恐地去盗窃。

部落里所有正派的人都被诬陷成“暴徒、强盗”，并被传去审讯，而且早为他们准备好了惯于颠倒黑白作伪证的人，想方设法破坏那些正派人的名声，阻挡他们当选卜勒斯。如果他们为了自身的安全给坏人让步，会丧失人格；如果不让步，会给他们强加上种种莫须有的罪名，使他们无法工作，甚至遭到不幸。

窃取了卜勒斯职位的人，因为是利用不正当手段达到目的的，不可能器重诚实和正直的人，只能器重那些和自己一样卑鄙、奸诈的小人，希望继续和他们勾结，取得他们的支持。他担心，得罪了这些人，会遭到报复。

我们哈萨克中竟流传着这样的谚语：“成败取决于人，不取决于事。”它的意思是：一个人的成功，不取决于他所做的事是否正确，而要看他的手段和诡计如何。



每届卜勒斯的任期是三年。

第一年，要成天听人们要挟：“难道不是我们选举你的？”

第二年，在窥伺其他候选人中度日。

第三年——由于接近了下届选举，天天谋划自己的再次当选。

现在还有什么话好说呢？

我看到哈萨克人走上歧路，一年年地沦落下去，便这样想：

群众要选的卜勒斯应该是有威望的受过俄罗斯教育的人。

如果群众中没有这样的对象，或者即使有但群众不愿意选他，可以由县的领导和省的军事负责人直接委任。这样也许会对群众有利。其原因：第一，可以促使热衷于公职的哈萨克人主动地受教育；第二，被委任的头人隶属于上级，对上级负责，不再受制于地方百姓；第三，采取由上面委任的办法，可以不理睬投诉者的诋毁和诬告。这样可以减少，甚至完全避免人们捏造材料，诬陷好人。

事实早已证明，由每一个卜勒斯管辖区再选一名执法的毕官，只会给群众带来灾难。对这种职位，绝不是每一个当选的哈萨克人都能胜任的。当选的人应该懂得传统的《哈斯木汗法典》、《耶斯木汗法典》以及阿孜陶克汗在库里吐拜议政时所依据的《七项法典》^①。另外，他们必须有能力、有魄力根据时代的变化审定那些旧的法规，对于不适应新时代的条文加以

① 《七项法典》是由哈萨克历史上陶克汗制定的。



改变，补充新的、适应时代的条文。可是我们缺少这样的人。

熟悉哈萨克过去情况的人们曾讲过：“有两个毕官，就有四个案件。”意思是：如果毕官不是单数而是双数，就会互相争执，而讼案也会随着增多。与其这样设置毕官，还不如由各选区选举三名有学识、有能力的人不定期地担任这一职务。如果发现他们有越轨行为，可以免去他们的职务，否则让他们连任。在一般情况下，原告和被告双方不需要方才的三位执法人员审理。双方可以各找一名证人，再共同请一名仲裁人裁决。如果达不成协议，可以从原选举的三名执法人员中选定一人，或用抽签的办法选出一人来裁决。这样民事纠纷也许是可以减少的。



第四篇

每一个留心观察的人都会发现：笑是内心满足的流露。大凡因自满而陶醉的人，处事常有疏漏；言行举止会令人反感。

沉醉于笑的人或者会给自己的事业带来损害，或者失去理智，忘掉羞耻，言行常常失误。言行失误而又不检点的人不论今世或后世都会尝到苦头。

忧患意识浓厚的人对今世和后世的事考虑得可能会周密。凡事考虑得周密，后果总要好一些。可是我们能这样整天忧思重重吗？这样做，人哪能支持得住？！我们能整天没有笑容吗？这样能够忍受吗？不，我并不要人们沉于忧思，只是为你们无忧无虑的心态焦虑。要找到正当的活动，以便摆脱没有边际的烦恼。正当的活动本身就会减少人们的烦恼。不要想着用寻欢作乐的办法减少烦恼，而要通过正当的活动。

走进烦恼的死胡同，被困在里面找不到出路，也是一场灾难。

看到别人不正当的行为，不要幸灾乐祸地嘲笑；即使笑，也要表示愤慨。这种表示愤慨的笑，实际是痛心的指责。你也许不可能经常遇到这种场合。

当你看到一个好人所做的好事由衷地发笑时，要庆幸自己能向他学习。向别人学习，可以使你避免浮躁，变得稳重。

我并不称赞所有的笑。有一种笑——不是发自内心的、真